

SHI JIE ZHU MING TONG HUA GU SHI

SHI JIE ZHU MING TONG HUA GU SHI

礼品书
注音版



SHI JIE ZHU MING
TONG HUA GU SHI

世界著名
童话故事

日本童话



天津人民美術出版社
(全国优秀出版社)

快乐阅读丛书

世界著名童话故事

日本童话

编写：华镛



NLIC2970139697

天津人民美术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

世界著名童话故事. 1 / 华镛编. —天津:天津人民
美术出版社, 2005. 1

(快乐阅读丛书)

ISBN 7-5305-2786-X

I. 世... II. 华... III. 童话-作品集-世界
IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 128412 号

天津人民美術出版社出版发行
天津市和平区马场道 150 号

邮编: 300050

电话: (022) 23283867

出版人: 刘建平 网址: <http://www.tjrm.com>

天津人民美術出版社印刷厂印刷

新华书店天津发行所经销

2005 年 1 月第 1 版

2005 年 1 月第 1 次印刷

1194 毫米 1/32 印张: 25.5 (全套)

印数: 1-5000

必究

(全套) 定价: 38.80 元

前言

rì běn shì yà zhōudōng běi fāng de yī ge hǎi dǎo guó jiā zǎo qī jí shēn
日本是亚洲东北方的一个海岛国家，早期即深
shòuzhōng guó wén huà de xūn táo yóu qí xiào dé tiān huáng shí dài de dà huà gé
受中国文化的熏陶，尤其孝德天皇时代的“大化革
xīn gōngyuán liù sì wǔ liù sì jiǔ nián kě yǐ shuō shì yī cì chè dǐ
新”(公元六四五——六四九年)，可以说是一次彻底
de táng huà yùn dòng
的“唐化运动”。

zhèng yīn cǐ rì běn de tóng huà jí chuánshuō gù shì li bù lùn yù yì
正因此，日本的童话及传说故事里，不论寓意
huò qù wèi xìng jiē hán yǒu jí nóng hòu de zhōng guó sè cǎi xiāng xìn xiǎo péng you
或趣味性，皆含有极浓厚的中国色彩，相信小朋友
yuè dú bì huì fā xiàn zhè yī diǎn de
阅读必会发现这一点的。

běn shū suǒ shōu lù de rì běn tóng huà piān piān jīng cǎi kě dú tóng shí dú
本书所收录的日本童话，篇篇精彩可读，同时读
hòu gèng lìng nǐ huí wèi wú qióng
后更令你回味无穷！

biān zhě
编者

目 录

tài yáng xiān sheng yǔ fēng gū niang	太阳先生与风姑娘	1
méi yǒu zhǔ jiàn de yuán zhǔ	没有主见的园主	5
tān xīn de fù wēng	贪心的富翁	17
shén xiān shù	神仙树	26
bīng xuě xiān zǐ xià fán	冰雪仙子下凡	35
lóng wáng yǔ shuǐ mǔ	龙王与水母	48
tài shǒu zhāo qīn	太守招亲	56
shén jiǔ hú	神酒壶	63
shā tān shàng de xiān nǚ	沙滩上的仙女	68
lǎo shǔ bān jiā	老鼠搬家	73
huáng shǔ láng yǔ jiàn zhū	黄鼠狼与箭猪	80
jié jiǎn de sōng shǔ	节俭的松鼠	86
qīng shí dǐ xià de qí jì	青石底下的奇迹	92
xiǎo māo mǎi cháng xuē	小猫买长靴	101
xiǎo rén guó de jīn yín chuí	小人国的金银槌	104
qiān wàn rén zuò de gāo	千万人做的糕	109

· 日本童话 ·

fù wēng de bǎo shí 富翁的宝石	111
bǔ kuài qín zéi 捕快擒贼	114
huài hú lí de xià chǎng 坏狐狸的下场	116
bèn fù zǐ gǎn lú 笨父子赶驴	119
xióng yǔ péng you 熊与朋友	122
xiǎo shén tóng yǔ huáng dì 小神童与皇帝	124
dú yǎn rén yǔ shuāng yǎn rén 独眼人与双眼人	141
jiǎn féi de miào fāng 减肥的妙方	144
kē kè de yuán wài 苛刻的员外	146
mǔ jī zhǎo xiàng liàn 母鸡找项链	153
kě lián de yǎn jìng shé 可怜的眼镜蛇	156
xiào zǐ yǔ fēng niǎo 孝子与蜂鸟	159
dà bèn láng de zǎo cān 大笨狼的早餐	162
qīng wā de mìng yùn 青蛙的命运	169
yě rén chī tài láng 野人吃太郎	171
hú tu xiǎo bái tù 糊涂小白兔	175
chūn zhū dà táo wáng 蠢猪大逃亡	179
jīn sè de yú 金色的鱼	187

tài yáng xiānsheng yǔ fēng gū niang

太阳先生与风姑娘

wēi dà de tài yáng shì zuì gōngzhèng zuì wú sī de shén tā zǎo chen pǎo

伟大的太阳,是最公正、最无私的神,它早晨跑

dào tiān kōngzhōng bǎ wēn nuǎn de yángguāng sǎn bō gěi shì jiè shàng de rén men bù
到天空中,把温暖的阳光散播给世界上的人们,不
lùn qióng de fù de qiáng de ruò de dà de xiǎo de shàn de è de dōu yào gěi
论穷的富的、强的弱的、大的小的、善的恶的,都要给
tā men wēn nuǎn
他们温暖!

tā bǎ wēn nuǎn de guāng sǎ zài gāo shān shàng dà hǎi shàng shù lín zhōng xiǎo

它把温暖的光撒在高山、大海上,树林中,小

hé páng hé měi yī ge jiǎo luò lǐ dài gěi zhěng gè dì qiú de guāng míng hé dòng

河旁,和每一个角落里。(带给整个地球的光明和动

lì de quán yuán bǎ quán shì jiè zhuāng shì de rú cǐ de měi lì xìng fú yú

力的泉源,把全世界装饰得如此的美丽、幸福、愉

kuài xiǎo cǎo shòu le tā wēn nuǎn de fǔ ài gāo xìng de tái qǐ tóu lái xiǎo huā

快。小草受了它温暖的抚爱,高兴地抬起头来;小花

shòu le tā wēn nuǎn de fǔ ài dé yì de wēi wēi xiào zhe xiǎo yě shòu zài wēn nuǎn

受了它温暖的抚爱,得意地微微笑着;小野兽在温暖

de yángguāng zhōng dǎ kē shuì xiǎo niǎo zài wēn nuǎn de yángguāng zhōng shuā yǔ máo rén

的阳光中打瞌睡;小鸟在温暖的阳光中刷羽毛。人

lèi dé dào le tài yáng de guāng hé rè cái yǒu cǎn làn de wén huà yǔ guāng huī de

类得到了太阳的光和热,才有灿烂的文化与光辉的

lì shǐ yī ge lǚ xíng zhě zài lù páng shí kuài shàng xiē xià lái tuō qù nǐ mào

历史。一个旅行者在路旁石块上歇下来,脱去呢帽,

shū shū jīn gǔ shuō hǎo wēn nuǎn de yángguāng a nǐ kàn zhěng gè shì jiè

(舒舒筋骨)说:“好温暖的阳光啊!你看,整个世界,

nǎ yī jiàn dōng xī bù shòu dào tā wēn nuǎn de fǔ ài nǎ yī zhǒng shēng wù bù

哪一件东西不受到它温暖的抚爱!哪一种生物不

shòu dào tā de ēn huì lián zuì xié è de dōng xī yě tóng yàng huì shòu dào tài yáng

受到它的恩惠,连最邪恶的东西,也同样会(受到太阳

2 · 日本童话 ·

de píngděng dài yù duō me wěi dà ér yòu gōngzhèng wú sī de tài yáng ya
的平等待遇)多么伟大而又(公正无私)的太阳呀!”

tài yáng xiānsheng tīng le lǚ xíng zhě de huà shí fēn kuài lè duì shēnpáng de
太阳先生听了旅行者的话,十分快乐,对身旁的
fēng gū niangshuō tīng jiàn ma rén men zài chēng zàn wǒ gē sòng wǒ wǒ yě
风姑娘说:“听见吗?人们在称赞我,歌颂我,我也
jué de shì jiè shàng zuì gōngzhèng wú sī de yào suàn wǒ tài yáng le
觉得世界上最公正无私的,要算我太阳了!”

fēng gū niang tīng le yī shēng bù xiǎng xiē le yī huì er cái tàn kǒu qì
风姑娘听了一声不响,歇了一会儿,才叹口气
shuō nǐ suī rán wěi dà gōngzhèng dàn shì shì jiè shàng bìng bú shì měi yī ge rén
说:“你虽然伟大公正,但是世界上并不是每一个人
dōu néng dé dào nǐ de wēn nuǎn de hěn duō è rén bù jǐn bù gǎn xiè nǐ de ēn
都能得到你的温暖的,很多恶人不仅不感谢你的恩
huì zào fú rén qún fǎn ér fā huī tā men de shòu xìng qù nú yì rén men nǐ
惠造福人群,反而发挥他们的兽性去奴役人们。你
kàn hěn duō shàn liáng de rén bèi è rén yā pò zhe tā men fǎn bù rú shān lǐ
看!很多善良的人被恶人(压迫)着,他们反不如山里
de yě shòu hé lín zhōng de niǎo tā men kě yǐ zì yóu zì zài méi yǒu xiàn zhì de
的野兽和林中的鸟,它们可以自由自在,没有限制地
lǐng shòu nǐ de fǔ ài yīn wèi nǐ bù dào shì jiè shàng qù bù míng liǎo nà biān
领受你的(抚爱)。因为你不到世界上去,不明瞭那边
de qíng xíng xiàn zài wǒ jiǎng xiē gěi nǐ tīng ba
的情形,现在,我讲些给你听吧!”

nǐ qiáo fēng gū niang zhǐ zhe shì jiè gěi tài yáng kàn nà biān de dà dū
“你瞧!”风姑娘指着世界给太阳看,那边的大都
shì shì è rén tǒng zhì zhe de tā men bǎ shàn liáng de rén guān zài nà xiá zhǎi de
市,是恶人统治着的,他们把善良的人关在那狭窄的
fáng lǐ bù jiàn tiān rì suī rán nà dì fāng yě yǒu hěn dà de huā yuán dàn dōu
房里,不见天日,虽然那地方也有很大的花园,但都
shì shǔ yú zhè xiē è rén tè yǒu de kě lián zhè xiē hǎo rén gēn běn jìn bù
是属于这些恶人特有的,可怜这些好人,根本进不
qù
去!”

nà hú páng yī suǒ bái sè fáng zi shì gè yī yuàn shì shàn liáng rén jū zhù
“那湖旁一所白色房子是个医院,是善良人居住

de dì fang zhè lǐ fēng jǐng yōu měi kōng qì xīn xiān xǔ duō bìng rén zài yáng guāng
的地方,这里风景幽美,空气新鲜,许多病人在阳光
xià pù shài zhè shì yī shēng zhǔ fù de yīn wèi yáng guāng yǒu shā jūn de gōng néng
下曝晒,这是医生嘱咐的,因为阳光有杀菌的功能。
kě shì nǐ qiáo nà biān è rén tǒng zhì xià de lòu xiàng lǐ de yī jiān āi wū
可是,你瞧!那边恶人统治下的陋巷里的一间矮屋,
lǐ miàn shuì zhe hěn duō kě lián de bìng rén tā men hěn xiǎng shài shài yáng guāng dàn
里面睡着很多可怜的病人。(他们很想晒晒太阳,但
shì bù néng yīn wèi tā men de wū zi shì xiàng běi de rén shù yòu duō wū wài
是不能,因为他们的屋子是向北的,人数又多,屋外
de kōng jiān yòu xiǎo chuāng zǐ yě shì nà me xiá xiǎo nǐ shì méi yǒu fāng fǎ bǎ wēn
的空间又小,窗子也是那么狭小,你是没有方法把温
nuǎn de yáng guāng zhào jìn tā men de wū zi zhào zài tā men shēn shàng de tā men
暖的阳光照进他们的屋子,照在他们身上的。他们
shì bù huì gǎn jué dào nǐ de wēi dà gèng bù zhī dào nǐ shì rú hé de gōng zhèng
是不会感觉到你的伟大,更不知道你是如何的公正
wú sī a!
无私啊!”

nà biān yǒu dà yān cōng de gōng chǎng yě shì è rén tǒng zhì de xǔ duō
“那边有大烟囱的工厂,也是恶人统治的,许多
gōng rén zài lǐ miàn zuò gōng tā men měi tiān de gōng zuò shí jiān chāo guò le shí èr
工人在里面做工,他们每天的工作时间超过了十二
xiǎo shí zài tài yáng méi yǒu shēng qǐ zhī qián jiù jìn chǎng gōng zuò děng dào
小时,在太阳没有升起之前,就进厂工作。等到疲
fá bù kān shí cái huí jiā nà shí nǐ zǎo yǐ xià shān qù le suǒ yǐ tā men suī
乏不堪时才回家,那时你早已下山去了,所以他们虽
xiǎng shài shài yáng guāng gēn běn jiù bù kě néng nǐ kě méi yǒu jī huì ràng wēn nuǎn de
想晒晒太阳,根本就不可能,你可没有机会让温暖的
yáng guāng zhào yào tā men
阳光照耀他们!”

kàn nà lǜ shù cóng lǐ yī suǒ yī suǒ de yáng fáng dōu shì xiē lǎn duò
“看!那绿树丛里一所一所的洋房,都是些懒惰
rén de zhù zhái tā men měi tiān xià wǔ wǔ diǎn zhōng qǐ shēn rén jiā chī wǎn fàn
人的住宅。他们每天下午五点钟起身,人家吃晚饭
de shí hou tā cái chī zǎo fàn rén jiā shuì jiào de shí hou tā rèn wéi hěn yǒu
的时候,他才吃早饭;人家睡觉的时候,他认为很有

4 · 日本童话 ·

yì yì de yè shēng huó gāng gāng kāi shǐ máng zhe hē jiǔ tiào wǔ dàn shì rén jiā qǐ
意义的夜生活刚刚开始,忙着喝酒跳舞;但是人家起
shēng gōng zuò de shí hòu tā què shàng chuáng shuì jiào le suǒ yǐ tā yě shài bù dào
身工作的时候,他却上床睡觉了,所以他也晒不到
yáng guāng
阳光。”

hái yǒu nà xiē shì fēng gū niang hái yào jì xù shuō xià qù
“还有,那些是……”风姑娘还要继续说下去。

hǎo le! tài yáng xiān shēng zǔ zhǐ tā xiàn zài wǒ míng liǎo le zhǐ
“好了!”太阳先生阻止她,“现在,我明白了,只
yīn wǒ de dì wèi tài gāo bù néng míng liǎo rén shì jiān de shí jì qíng kuàng gèng bù
因我的地位太高,不能明了人世间的实际情况,更不
zhī dào shì jiè shàng rén men de tòng kǔ wǒ de zhào yào shì jiè dí què bù xiàng
知道世界上人们的痛苦,我的照耀世界,的确不像
nà wèi lǚ xíng de rén suǒ shuō de gōng zhèng wú sī wǒ bù fēn shàn è zhè yàng
那位旅行的人所说的公正无私,我不分善、恶,这样
zhào yào shí zài shì bù gōng píng de bù guò zhè cuò wù bù zài wǒ zài rén men
照耀实在是公平的。不过这错误不在我,在人们
zì jǐ a tā men wèi shén me yào zuò è yào lǎn duò wèi shén me bù zài
自己啊!他们为什么要作恶?要懒惰?为什么不在
zhè ge shì jiè shàng hǎo hǎo er de shēng huó wǒ xiǎng è rén bù huì cháng yuǎn de
这个世界上好好儿地生活?我想恶人不会长远的
shēng cún zhōng huì zāo dào è bào zuì hòu yī dìng huì huǐ miè zǒng yǒu yī tiān
生存,终会遭到恶报,最后一定会毁灭。总有一天,
quán shì jiè de rén men huì guò zhe xìng fú yú kuài de rì zi dà jiā dōu néng gòu
全世界的人们,会过着幸福愉快的日子,大家都能够
xiǎng shòu dào wǒ jǐ yú tā men de gōng píng dài yù
享受到我给予他们的公平待遇。”

没有主见的园主

cóng qián yǒu ge dì fang yǒu yī suǒ hěn dà hěn dà de huā yuán yīn wéi nà
从前有个地方，有一所很大很大的花园，因为那
suǒ huā yuán zài yī ge qiǎn qiǎn de gāo pō shàng yáng guāng chōng zú ér qiě tǔ zhì
所花园在一个浅浅的高坡上，阳光充足，而且土质
hěn hǎo shuǐ yuán yě hěn chōng zú shì ge zhòng huā zuì shì yí de dì fang
很好，水源也很充足，是个种花最适宜的地方。

zhè yī suǒ ruò dà de huā yuán lǐ zhǐ zhù zhe sān ge rén yuán zhǔ
这一所偌大的花园里，只住着三个人——园主
fū fū hé tā men yī ge fēi cháng piào liang de nǚ ér zhè ge huā yuán bù shì xiàn
夫妇和他们一个非常漂亮的女儿。这个花园不是现
zài zhè ge yuán zhǔ qīn zì zào qǐ lái de ér shì yóu tā de zǔ xiān yí liú xià
在这个园主亲自造起来的，而是由他的祖先遗留下
lái de xiàn zài zhè ge zhǔ rén suǒ jīng guǎn de zhǐ shì zhěng lǐ zhè lǐ de tǔ dì
来的。现在这个主人所经管的只是整理这里的土地
hé zhěng lǐ yuán lǐ de huā cǎo ér yǐ suī rán zhè yàng dàn zhè er de rén men
和整理园里的花草而已。虽然这样，但这儿的人们
què chēng hū zhè huā yuán de zhǔ rén fū fū wéi lǎo ye tài tai chēng hū tā
却称呼这花园的主人夫妇为“老爷”“太太”，称呼他
men de nǚ ér wéi xiǎo jiě yīn wéi dāng dì de rén duì yú zhè suǒ huā yuán fēi
们的女儿为“小姐”。因为当地的人对于这所花园非
cháng xīn shǎng ér zhù zài zhè lǐ de zhǔ rén yōng yǒu zhè kuài hǎo dì fang yīng gāi
常欣赏，而住在这里的主人拥有这块好地方，应该
gěi tā men zūn jìng
给他们尊敬。

zhè ge huā yuán cóng yuán zhǔ de fù qīn shí dài qǐ jiù zhòng le xǔ duō de jú
这个花园从园主的父亲时代起就种了许多的菊
huā (zhǒng lèi hěn duō huā kāi de yán sè shí fēn xiān yàn) měi nián dào le jú
花。(种类很多，花开的颜色十分鲜艳) 每年到了菊
huā shèng kāi de jì jié zhè suǒ huā yuán jiǎn zhí biàn chéng yī piàn huā hǎi hóng de
花盛开的季节，这所花园简直变成一片花海；红的，

huáng de bái de hái yǒu jí wéi zhēn guì de mò jú zhè xiē huā zhēng yǎn dòu
 黄的, 白的, 还有极为珍贵的墨菊, 这些花争妍斗
 mèi shèng jí yī shí bù dàn běn jiē de rén men lái guān shǎng jiù shì lín cūn de
 媚(盛极一时), 不但本街的人们来观赏, 就是邻村的
 rén men yě tè yì cóng hěn yuǎn de dì fāng pǎo lái guān shǎng zhè xiē shèng kāi de jú
 人们也特意从很远的地方跑来观赏这些盛开的菊
 huā zhè huā yuán zhǔ rén de fù qīn fú zhe cū dà ér wān qū de guǎi zhàng xiàng
 花。这花园主人的父亲, 扶着粗大而弯曲的拐杖, 向
 kè rén tāo tāo bù jué de tán shuō zhe yī xiē yǒu qù de jú huā gù shì jiě shuō
 客人滔滔不绝地谈说着一些有趣的菊花故事, 解说
 gè zhǒng jú huā de lái lì hé tè xìng yǐ jí gè zhǒng bù tóng de zhòng zhí fāng
 各种菊花的来历和特性, 以及各种不同的种植方
 fǎ zhōng rì bù juǎn yīn wèi zhè shì tā gǎn dào zuì kuài lè de yī jiàn shì yī
 法, 终日不倦, 因为这是他感到最快乐的一件事。一
 bān de rén yě zhī dào zhè yī diǎn suǒ yǐ yě jìn liàng shuō zhe hǎo tīng de huà shuō
 般的人也知道这一点, 所以也尽量说着好听的话, 说
 tā shì quán shì jiè jīn yǒu de zhòng jú zhuān jiā yòng zuì hǎo zuì hǎo de xíng róng cí
 他是全世界仅有的种菊专家, 用最好最好的形容词
 lái gōng wéi tā bù jiǔ yuán zhǔ de fù qīn biàn diū xià zhè ruò dà de cái chǎn
 来恭维他。不久, 园主的父亲便丢下这偌大的财产
 hé kě ài de jú huā ér qù shì le zhè suǒ huā yuán jí yóu tā de ér zǐ jì
 和可爱的菊花而去世了, 这所花园即由他的儿子继
 chéng zhe
 承着。

nǐ hǎo yǒu yī tiān zǎo chen yī ge rén cóng huā yuán de qiáng wài xiàng
 “你好!” 有一天早晨, 一个人从花园的墙外向
 lǐ miàn zhè yàng zhāo hu yàng zi biǎo xiǎn de tè bié qīn qiè ér guān huái
 里面这样招呼。样子表现得特别亲切而关怀。

nǐ hǎo yuán zhǔ bǎ zhāi chú jú huā kū yè de gōng zuò yě tíng le xià
 “你好!” 园主把摘除菊花枯叶的工作也停了下
 lái xiàng qiáng wài kàn yī kàn nà shì jiǔ guǎn lǐ de nián qīng lǎo bǎn píng rì
 来, 向墙外看一看。那是酒馆里的年轻老板。平日
 hé tā de gǎn qíng xiāng chù de hěn bù cuò zhǐ shì zhè wèi jiǔ guǎn lǎo bǎn yīn wèi
 和他的感情相处得很不错, 只是这位酒馆老板因为
 nián jì qīng ài duō guǎn xián shì ér qiě tā zì yǐ wéi hěn liǎo bu qǐ duì yú
 年纪轻, 爱多管闲事, 而且他自以为很了不起, 对于

tā suǒ bù shú xī de shì chángcháng suí biàn fā biǎo yì jiàn biǎo shì tā bó xué
他所不熟悉的事，常常随便发表意见，表示他博学
duō cái (tāo rén huān xīn)
多才(讨人欢心)。

jīn tiān hái zǎo na yào dào shén me dì fāng qù ne huā yuán de zhǔ
“今天还早哪，要到什么地方去呢？”花园的主
rén zhè yàng wèn yàng zi yě xiǎn de fēi cháng qīn qiè
人这样问。样子也显得非常亲切。

shì ya jīn tiān yào dào xiāng zhǎng jiā lǐ bàn yī diǎn shì qing ō
“是呀！今天要到乡长家里办一点事情。哦，
fǔ shàng de jú huā jīn nián kāi de hěn hǎo ne jiǔ guǎn de lǎo bǎn zài qiáng wài
府上的菊花今年开得很好呢！”酒馆的老板在墙外
yǎng zhe yuán yuán de liǎn er zhè yàng shuō xīn lǐ què zài xiǎng rú hé xiàng tā de
仰着圆圆的面儿这样说。心里却在想，如何向他的
péng you tǎo hǎo
朋友讨好。

nǎ lǐ zhǎng de bìng bù hǎo qǐng jìn lái zuò zuò hē bēi chá
“哪里，长得并不好……请进来坐坐，喝杯茶
ma huā yuán de zhǔ rén yī miàn shuō zhe yī miàn dǎ kāi le chái mén ràng jiǔ guǎn
吗？”花园的主人一面说着，一面打开了柴门让酒馆
de lǎo bǎn jìn lái
的老板进来。

huā yuán lǐ dà duǒ de jú huā yī gòng yǒu shí duō qí huā yè hé jīng zhī
(花园里，大朵的菊花一共有十多畦，花叶和茎枝
dōu fā yù de hěn zhuó zhuàng zhè shí zhèng tǔ lù chū qīng lì de huā duǒ fēi cháng
都发育得很茁壮，这时正吐露出清丽的花朵！非常
yuè mù kě ài)
(悦目可爱)。

jú huā kāi de hěn hǎo xiāng wèi shí zài bù cuò a bù guò yào zhào gù
“菊花开得很好，香味实在不错啊，不过要照顾
zhè xiē jú huā yě hěn bù róng yì la jiǔ guǎn de lǎo bǎn tǎo hǎo de shuō
这些菊花也很不容易啦！”酒馆的老板讨好地说。

shuō de yě shì jú huā suī rán shì hěn kě ài de huā dàn yào zhào gù
“说的也是，菊花虽然是很可爱的花，但要照顾
tā què shì hěn fèi shì de nǐ kàn wǒ zhěng tiān máng zhe jiāo shuǐ chú cǎo jiǎn zhī
它却是很费事的，你看我整天忙着浇水、除草、剪枝

zhēn shì má fan de hěn li dan yīn wéi shì jiā fù yí liú xià lái de dōng
 ……真是麻烦得很哩!但因为是家父遗留下来的东
 xī suǒ yǐ bù néng bù miǎnqiǎng wéi chí xià qù ér qiě xiàn zài de jú huā sì yǐ
 西,所以不能不勉强维持下去,而且现在的菊花似已
 bù rú cóng qián de fán shèng zhǐ yǒu yī diǎn diǎn le huā yuán de zhǔ rén hěn qiān
 不如从前的繁盛,只有一点点点了。”花园的主人很谦
 xùn de shuō
 逊地说。

jiǔ guǎn de lǎo bǎn diǎn shàng le xiāng yān yī miàn xī yī miàn shuō tài du
 酒馆的老板点上了香烟,一面吸一面说,态度
 xiǎn de shí fēn yōu xián
 显得十分悠闲。

nǐ zhòng de jú huā yǐ jīng hěn bù cuò dàn shì wǒ rèn wéi bǐ qǐ xī yáng
 “你种的菊花已经很不错,但是我认为比起西洋
 jú lái kǒng pà hái chà de hěn yuǎn wǒ jiàn dào de xī yáng jú huā nà róu ruǎn
 菊来,恐怕还差得很远,我见到的西洋菊花,那柔软
 de hóng sè huā bàn suí fēng yáo yè shí zài tài hǎo kàn le wǒ jīn tiān zài xiāng
 的红色花瓣随风摇曳,实在太好看了。我今天在乡
 zhǎng jiā de yuàn zi lì kàn le xī yáng jú huā wǒ jué de tā nà lǐ de jú huā
 长家的院子里看了西洋菊花,我觉得他那里的菊花
 kāi de bǐ nǐ yuàn lì de gèng měi lì gèng fán shèng yīn cǐ wǒ bù yóu de xǐ ài
 开得比你园里的更美丽,更繁盛,因此我不由得喜爱
 qǐ nà xiē xī yáng jú lái le
 起那些西洋菊来了。”

shì ma xiāngzhǎng jiā lǐ zhòng zhe nà yàng de xī yáng jú ma yuán
 “是吗?乡长家里种着那样的西洋菊吗?”园
 zhǔ jīng qí de wèn
 主惊奇地问。

xiāngzhǎng nà kuān dà de yuàn zi lì dōu shì xī yáng jú cóng wū qián dào
 “乡长那宽大的院子里都是西洋菊,从屋前到
 dà mén liǎng cè cháng de mǎn mǎn de suǒ yǐ jīng guò nà lǐ de rén zhēn yǒu chuān
 大门两侧长得满满的,所以经过那里的人,真有穿
 guò xī yáng jú huā lín zhī gǎn zhēn bù kuì wéi xiāngzhǎng a tài wéi dà le shí
 过西洋菊花林之感,真不愧为乡长啊,太伟大了,实
 zài shǐ rén pèi fú jiǔ guǎn de lǎo bǎn zhè yàng shuō zhe yòu bǎ sòng jiǔ zhàng bù
 在使人佩服!”酒馆的老板这样说着,又把送酒账簿

lǐ jiā zhe de yī zhī xī yáng jú ná chū lái sòng dào huā yuán zhǔ rén de bí jiān
里夹着的一枝西洋菊拿出来，送到花园主人的鼻尖
shàng qù ràng tā kàn nà huā yuán zhǔ rén zǐ xì de kàn le kàn nà xī yáng jú shuō
上去让他看。那花园主人仔细地看了看那西洋菊说：

zhè huā zhēn hǎo a huā bàn báo ér dà fāng bìng qiě bǐ jú huā měi lì
“这花真好啊，花瓣薄而大方，并且比菊花美丽，
bù guò jù wǒ de jīng yàn guān chá zhè zhǒng jú huā suī rán yán sè yǔ huā duǒ dōu
不过据我的经验观察，这种菊花虽然颜色与花朵都
bù cuò dàn kǒng pà bù jí wǒ yuán lǐ de jú huā qiáng jìn yǒu lì hǎo xiàng yǒu
不错，但恐怕不及我园里的菊花强劲有力，好像有
xiē cuì ruò de yàng zi yuán zhǔ huái yí de biǎo shì yì jiàn
些脆弱的样子！”园主怀疑地表示意见。

yī diǎn yě bù cuì ruò wǒ měi nián dōu dào xiāng zhǎng jiā lǐ qù guān shǎng
“一点也不脆弱，我每年都到乡长家里去观赏，
ér měi nián dōu zài dà fēng chuī guo zhī hòu cóng lái yě bù jiàn yǒu shén me zhé duàn
而每年都在大风吹过之后，从来也不见有什么折断
hé pū dǎo de suǒ yǐ wǒ xiǎng xī yáng jú shì fēi cháng yìng shì de ne jiǔ
和仆倒的，所以我想西洋菊是非常硬实的呢！”酒
guǎn lǎo bǎn fēn biàn zhe
馆老板分辩着。

zhēn zhè yàng ma nà me wǒ yě dào xiāng zhǎng jiā lǐ qù kàn yī cì
“真这样吗？那么，我也到乡长家里去看一次
ba yuán zhǔ de xīn yǒu xiē dòng yáo
吧！”园主的心有些动摇。

yuán zhǔ yǔ jiǔ guǎn lǎo bǎn jiāo tán yǐ hòu xīn lǐ lǎo jì zhe zhè jiàn shì
园主与酒馆老板交谈以后，心里老记着这件事，
xīn xiǎng xī yáng jú jì rán bǐ yuán lǐ de jú huā hǎo wǒ wèi hé bù gǎi zhòng
心想西洋菊既然比园里的菊花好，我为何不改种
a dàn tā réng bù gǎn mào rán gǎi biàn yǒu yī tiān huā yuán de zhǔ rén dài zhe
啊，但他仍不敢贸然改变。有一天，花园的主人带着
tā de nǚ ér lái dào le xiāng zhǎng zhái zi de miàn qián tā kàn jiàn cóng xiāng zhǎng
他的女儿，来到了乡长宅子的面前。他看见从乡长
jiā de āi qiáng lǐ shēn chū lái de xī yáng jú huā sì hū yǐ jīng shèng kāi le mǎn
家的矮墙里伸出来的西洋菊花，似乎已经盛开了满
mǎn de yī yuàn zi bìng qiě cóng qiáng tóu hé chái mén de xì fèng jiān shēn chū le xì
满的一院子。并且从墙头和柴门的隙缝间伸出了细

xiǎo de huā jīng zài nà huā jīng shàng kāi fàng zhe báo ér hóng de huā duǒ wǎn rú nǚ
 小的花茎,在那花茎上开放着薄而红的花朵,宛如女
 hái zuǐ chún yī bān hóng rùn xiān yàn
 孩嘴唇一般红润鲜艳。

zhēn měi lì ya huā yuán zhǔ rén hé tā de nǚ ér qí shēng chēng zàn
 “真美丽呀!”花园主人和他的女儿齐声称赞。

huā yuán zhǔ rén dài zhe tā de nǚ ér biàn xiǎng zǒu jìn xiāng zhǎng de yuàn zi
 花园主人带着他的女儿便想走进乡长的院子,
 qù guān shàng yī xià nà xiē xī yáng jú dàn bù zhī zěn de què bù yuàn yì zǒu jìn
 去观赏一下那些西洋菊,但不知怎的,却不愿意走进
 mén qù zhǐ shì zài xiāng zhǎng zhái zi de zhōu wéi zhuàn le yī quān jiù huí dào zì
 门去,只是在乡长宅子的周围转了一圈,就回到自
 jǐ de jiā qù le zài tā zhè yàng hěn mǎ hu de kàn wán hòu jué de xī yáng
 己的家去了。在他这样很马虎地看完后,觉得西洋
 jú dí què yào bǐ xiàn zài zhòng de jú huā hǎo kàn tā bù yuàn zài qù qiú zhèng tā
 菊的确要比现在种的菊花好看,他不愿再去求证他
 de yí lǜ tā xiāng xìn le jiǔ guǎn nián qīng lǎo bǎn de huà tā rèn wéi bié rén de
 的疑虑,他相信了酒馆年轻老板的话,他认为别人的
 yì jiàn bǐ zì jǐ gāo míng ér hěn qīng yì de fàng qì le zì jǐ de zhǔ jiàn
 意见比自己高明,而很轻易地放弃了自己的主见。

dì èr nián huā yuán de zhǔ rén jué xīn bǎ yuán yǒu de jú huā chú qù dōu
 第二年,花园的主人决心把原有的菊花除去,都
 zhòng shàng xī yáng jú tā bǎ zhè yì sī gào su le tā de tài tai tā tài tai
 种上西洋菊。他把这意思告诉了他的太太,他太太
 tīng le tā de miáo shù hòu yě jiù háo wú zhǔ jiàn de tīng xìn tā de zhàng fu liǎng
 听了他的描述后,也就毫无主见地听信她的丈夫,两
 ge rén xuǎn zé le zuì hǎo de miáo zi zāi shàng bù jiǔ xī yáng jú de jì jié
 个人选择了最好的苗子栽上。不久,西洋菊的季节
 dào le huā yuán zhōng de xī yáng jú wán quán kāi fàng le
 到了。花园中的西洋菊完全开放了。

zhè shí zài hǎo ya xī yáng jú zhòng zhí qǐ lái méi yǒu shí fēn fèi lì
 “这实在好呀,西洋菊种植起来,没有十分费力
 jiù zhè yàng shèng kāi la zhè bù shì yī zhǒng hěn zhēn guì de huā ma zhǔ rén
 就这样盛开啦,这不是一种很珍贵的花吗?”主人
 yú kuài de shuō dàn tā xīn lǐ réng bù fāng xīn xī yáng jú shì bù shì hěn cuì
 愉快地说。但他心里仍不放心,西洋菊是不是很脆

ruò
弱?

xiāngzhǎngyuàn zǐ lǐ de huā bù dà xiàngyáng de suǒ yǐ zhǎng de hǎo xiàng
“乡长院子里的花不大向阳的,所以长得好像
hěn cuì ruò wǒ men zhè suǒ huā yuán yángguāng hěn chōng zú huā yī dìng zhǎng de
很脆弱。我们这所花园,阳光很充足,花一定长得
hěn jiān rèn de zhǔ rén de tài tai ān wèi tā shuō
很坚韧的。”主人的太太安慰他说。

shí yī yuè dào le suǒ yǒu cūn zhōng de xiǎo xué shēng dōu bèi lǎo shī dài lǐng
十一月到了,所有村中的小学生都被老师带领
zhe guānshǎng xī yáng jú lái le qí tā lín jìn de rén men yě lù xù de qián
着观赏西洋菊来了。其他邻近的人们,也陆续地前
lái guānshǎng huā yuán zhǔ rén hěn jiāo ào de lǐng zhe lái bīn zài huā qí jiān zǒu
来观赏。花园主人很骄傲地领着来宾在花畦间走
zhe tā xīn zhōng fēi cháng kuài lè yú kuài de wéi xué shēng men jiě shuō gǎi zhòng xī
着,他心中非常快乐,愉快地为学生们解说改种西
yáng jú de jīng guò dà jiā dōu chēng zàn tā yǒu yǎn guāng dàn shì yǒu yī tiān wǎn
洋菊的经过,大家都称赞他有眼光。但是有一天晚
shàng kuáng fēng hū rán chuī lái le yí yè wèi tíng huā yuán de zhǔ rén hé tài tai
上,狂风忽然吹来了,一夜未停,花园的主人和太太
qīng chén qǐ lái dào huā yuán lǐ qù yī kàn kāi de nà yàng měi lì de xī yáng jú
清晨起来到花园里去一看,开得那样美丽的西洋菊,
què yī zhū yě bù shèng de wán quán dōu chuī dǎo zài dì shàng le dàn hóng sè de huā
却一株也不剩地完全都吹倒在地上了,淡红色的花
bàn xiàng xiān xuè de bān diǎn shì de sǎn luò zài cháo shī de dì miàn shàng le yuán
瓣,像鲜血的斑点似的散落在潮湿的地面上了。园
zhǔ fū fù fēi cháng qì nēi dàn shì yòu yǒu shén me bàn fǎ kě yǐ bǔ jiù lǐ
主夫妇非常气馁,但是又有什么办法可以补救哩!

dì èr nián de chūn tiān huā yuán de zhǔ rén yī gè rén yī miàn zài pīn mìng
第二年的春天,花园的主人一个人一面在拼命
de jué dì yī miàn zài jì huà zhe zhòng xiē shén me
地掘地,一面在计划着种些什么。

nǐ hǎo huā yuán de āi qiáng wài miàn yǒu rén zhè yàng zhāo hu
“你好!”花园的矮墙外面有人这样招呼。

nǐ hǎo zhǔ rén fàng xià shǒu lǐ de qiāo xiàng qiáng wài yī kàn nà shì
“你好!”主人放下手里的锹向墙外一看,那是